



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUÉBEC.

QUEBEC, MARDI 5 NOVEMBRE 1912.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

Québec, 5 novembre 1912.

Aujourd'hui, à TROIS heures p. m., Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif du Parlement. Les membres du Conseil Législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur a ouvert la PREMIÈRE SESSION DU TREIZIÈME PARLEMENT DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, par la harangue suivante du Trône :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

J'éprouve un vif sentiment de plaisir à vous voir commencer les travaux de ce nouveau parlement.

Vous serez sans doute heureux d'apprendre que les efforts tentés par mon gouvernement pour la diffusion de l'instruction publique produisent de bons résultats. Deux écoles normales, l'une à Saint-Hyacinthe et l'autre à Joliette, viennent d'ouvrir leurs portes aux personnes qui désirent se vouer à l'enseignement dans cette province. Au delà de quarante commissions scolaires se sont partagé le crédit dé-

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, TUESDAY, 5TH NOVEMBER, 1912.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER,

Quebec, 5th November, 1912.

This day, at THREE o'clock p. m., His Honour the Lieutenant Governor proceeded, in State, to the Chamber of the Legislative Council, in the Parliament Building. The members of the Legislative Council being assembled, His Honour the Lieutenant Governor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and the House being present, His Honour the Lieutenant Governor was pleased to open the FIRST SESSION OF THE THIRTEENTH PARLIAMENT OF THE PROVINCE OF QUEBEC, with the following speech from the Throne :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Your presence here for the purpose of beginning the work of this new Parliament, affords me the greatest pleasure.

You will no doubt be pleased to learn that the efforts made by my government for the spread of education, are having a good effect. Two normal schools : one at Saint Hyacinthe and the other of Joliette, have just been opened for the training of teachers for this Province. Over forty school boards have shared in the appropriations voted in favour of those establishing new commercial academies. The encourage-

volu à celles qui construisent de nouvelles académies commerciales. L'encouragement donné aux municipalités qui augmentent le salaire de leurs instituteurs et de leurs institutrices commence à porter ses fruits et laisse déjà entrevoir les meilleurs effets pour l'avenir. C'est le ferme désir de mon gouvernement de poursuivre la politique qu'il a inaugurée et de faire tout en son possible pour améliorer davantage notre système d'enseignement.

Le premier congrès de langue française a eu lieu à Québec en juin dernier et c'est avec joie que nous y avons salué la présence de personnages marquants. Il est à souhaiter que l'étude qu'on y a faite de certains problèmes contribue à développer de plus en plus l'instruction en notre province.

Des monuments, élevés à la mémoire de deux fils de notre sol ornent maintenant les parterres du Parlement. Espérons que ce généreux mouvement se continuera et que d'autres monuments seront érigés par toute la province pour rappeler le souvenir aussi bien que le patriotisme des grands morts de l'histoire canadienne.

Des milliers de pères et de mères de famille ont visité l'exposition pour le bien-être de l'enfance qui a été tenue à Montréal. Cette exposition eut beaucoup de succès et ne peut manquer de contribuer à réduire la mortalité infantile. Mon gouvernement s'est rendu compte avec plaisir de l'intérêt qu'elle a suscité et il se propose d'attirer votre attention sur les moyens à prendre pour la rendre le plus efficace possible.

Une commission a été instituée aux fins de s'enquérir de la vente des liqueurs, ainsi que des modifications qu'il convient d'apporter aux lois qui s'y appliquent. Cette commission a commencé son travail et elle le poursuivra sans retard.

La colonisation se développe considérablement et les lettres patentes, émises chaque année, sont de plus en plus nombreuses. Les terres de l'Abitibi semblent particulièrement recherchées par les colons et déjà, malgré les difficultés de transport, plusieurs billets de location ont été accordés sur la lisière que traverse le Transcontinental. Mon gouvernement s'intéresse vivement à l'œuvre de nos pionniers et il désire construire de nouveaux chemins afin de rendre cette fertile contrée d'un accès plus facile.

La température de la dernière saison n'a pas été très favorable à l'agriculture ; toutefois, l'industrie laitière a certainement été plus rémunératrice que jamais. Il est agréable de constater que le soin apporté à la classification des produits laitiers a aidé, dans une large mesure, à augmenter les revenus des bons producteurs ; le gouvernement a l'intention de continuer à surveiller attentivement cette classification dans les limites de sa juridiction.

La commission, chargée de la refonte des lois municipales, a terminé ses travaux. Son rapport sera soumis à votre considération, et vous aurez à décider jusqu'à quel point il convient d'accepter les suggestions qui y sont faites.

L'instruction ménagère est en grande faveur auprès de notre population rurale et plusieurs nouvelles écoles ménagères ont en conséquence été ouvertes pendant l'année.

ment given to municipalities which increase their teachers' salaries, is beginning to bear fruit and already promises the best of results for the future. It is the firm desire of my government to continue the policy it has inaugurated and to do everything in its power to further improve our educational system.

The first French-Speaking Congress was held in Quebec last June and we gladly welcomed the presence of important personages on that occasion. It is to be hoped that the study made by it of certain problems will help to still more develop education in this Province.

The Parliament grounds are now embellished with the monuments erected to the memory of two of our countrymen. Let us hope that this generous movement will continue and that other monuments will arise throughout the Province to recall the remembrance and patriotism of the illustrious dead who figure in Canadian History.

Thousands of fathers and mothers visited the "Child-Welfare Exhibition" in Montreal, which was very successful and cannot fail to contribute largely to the decrease of infantile mortality. My Government has noticed with pleasure the interest aroused by that exhibition and proposes to call your attention to the measures to be taken to render it as effective as possible.

A commission was appointed to require into the liquor traffic, and the changes which it is advisable to make in the laws concerning it. That commission has begun its labours and will pursue them without delay.

Colonization is developing greatly and an increasing number of letters-patent are being issued every year. Land in Abitibi seems especially to be sought for by settlers and notwithstanding the difficulties of transportation, a number of location tickets have already been issued in the belt through which the Transcontinental railway runs. My Government is taking an active interest in our pioneers' work and it is its desire to open up new roads so that this fertile country may be more easy of access.

The weather has not been very favourable for farming during the past season ; nevertheless, dairying has certainly been more remunerative than ever. It is pleasing to be able to state that the care taken in the classification of butter and cheese has greatly tended to increase the profits of manufacturers of good products. The Government intends to continue to maintain a close supervision over such classification within the scope of its jurisdiction.

The Commission appointed to revise the Municipal Code has completed its labours. Its report will be submitted to your consideration and you will have to decide to what extent it is expedient to adopt the suggestions it contains.

The teaching of housekeeping is very popular in our rural districts, and several new house-keeping schools have accordingly been opened during the year.

Les bâtiments du collège d'agriculture de Sainte-Anne de la Pocatière sont maintenant terminés. Un grand nombre d'élèves vont puiser à cette école des connaissances pratiques et théoriques, en même temps qu'ils apprennent à aimer la terre.

La commission des eaux courantes a préparé un rapport qui sera déposé devant les chambres.

Les travaux de l'amélioration de la voirie ont été activement conduits. Plusieurs municipalités ont jusqu'ici profité des avantages qui leur sont offerts et beaucoup d'autres en profiteront dès le printemps prochain. Le gouvernement se propose de donner une attention toute spéciale à nos chemins ruraux.

Tous les ans, des dommages considérables sont causés par le feu dans les petites villes et villages. Le gouvernement présentera un projet de loi ayant pour objet de faciliter l'organisation, dans ces municipalités, d'un système de protection contre les incendies.

Nos richesses forestières, minières et giboyeuses, dans le sud de l'Ungava et dans le nord de l'ancienne province de Québec, sont souvent menacées par l'imprévoyance et la mauvaise volonté des prospecteurs. Le gouvernement verra à ce que toutes les richesses de cette région soient protégées.

Comme la chose se pratique en certains pays, mon gouvernement entend favoriser la création des parcs publics et privés où le gibier et les animaux à fourrure puissent se multiplier.

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Le budget des dépenses pour l'année à venir vous sera soumis, ainsi que les comptes publics pour l'année écoulée. Vous constaterez avec plaisir, dans ces derniers, que la province a remboursé au premier juillet la balance de l'emprunt de 1882, savoir : \$2,405,580.00, sans contracter de nouvelles obligations.

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Vous devrez légiférer sur plusieurs matières d'ordre public. Vous aurez en particulier, à adopter une loi pourvoyant l'Ungava d'une organisation administrative, à amender la "Loi des bons chemins, 1912", pour la rendre plus efficace et activer davantage l'amélioration de notre voirie, à étudier un projet de loi concernant la création d'un bureau de statistiques.

Je suis persuadé que vous apporterez, dans la discussion de ces questions, l'attention et le soin qu'il convient et que vous n'aurez en vue que l'intérêt du peuple et de la province.

The buildings of the agricultural college at Sainte Anne de la Pocatière are now finished. A large number of students will obtain practical and theoretical knowledge there and, at the same time, will acquire a taste for farming.

The commission on running waters has drawn up a report which will be laid before both Houses.

The work of the betterment of our roads has been actively pushed. A number of municipalities have already availed themselves of the advantages offered and many others will do so next spring. The Government proposes to devote special attention to our rural highways.

Considerable damage is done every year by fire in small towns and villages. The Government will submit a Bill to facilitate the organization of a system of fire protection in such municipalities.

The wealth of our forests, mines and hunting territories in southern Ungava and in the northern section of the former Province of Quebec, is often threatened through the imprudence and wilful neglect of prospectors. The Government will see that all the riches of that region are protected.

My Government intends to promote, as in done in certain countries, the establishment of public and private parks where game and fur-bearing animals can multiply.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Estimates for the coming, and the Public Accounts for the past year will be laid before you. You will note with pleasure by the latter, that, on the first of July, the Province paid off the balance of the loan of 1882, namely : \$2,405,580.00 without incurring fresh liabilities.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

You will be called upon to legislate on various matter of a public nature. You will specially be asked to pass a Bill providing administrative organization for Ungava and one to amend the Good Roads' Act, 1912, in order to make it more effective and further stimulate the improvement of our highways, and also to consider a Bill respecting the establishment of a bureau of Statistics.

I am convinced that you will devote all proper attention and care to the study of these matters with a view solely to the welfare of the people and of the Province.

